

INSTRUCTIONS TO LIBRARY FOR THESES AND PRIZE ESSAYS

Statement by  
Referee

AUTHOR Howard I. Bogot

TITLE "A Poetic Rendering into English of Selected

Piyyutim by Israel Najara"

(Not Necessary  
for Ph.D.  
Thesis)

TYPE OF THESIS: Ph.D. [ ] D.H.L. [ ] Rabbinic [x]  
Master's [ ] Prize Essay [ ]

1) May (with revisions) be considered for Publication

(X) ( )  
yes no

2) May circulate [x]

3) Is restricted [ ]

February 27, 1968  
Date

Elia L. Fortin  
Signature of Referee

Statement by  
Author

(Please consult with Librarian if copyright protection  
is desired.)

I understand that the Library may make a photocopy of  
my thesis for security purposes.

The Library may sell photocopies of my thesis. ( ) (✓)  
yes no

2-16-68  
Date

Howard I. Bogot  
Signature of Author

Library  
Record

Microfilmed 5/68  
Date

Maira Steiner  
Signature of Library Staff Member

Please respect copyright; do not save, print, or share this file.  
Hebrew Union College-Jewish Institute of Religion

"THE ONLY GIFT IS A PORTION OF THYSELF.....

THEREFORE THE POET BRINGS HIS POEM."

A Poetic Rendering Into English  
Of Selected Piyyutim By Israel Najara

Prepared by: Howard I. Bogot

Thesis submitted in partial  
fulfillment of the requirements  
for Ordination

Hebrew Union College-Jewish Institute of Religion

1968

Referee: Prof. Elias L. Epstein

"BUT WHO CAN WITHHOLD HIMSELF FROM WORDS?"

(A Digest)

The piyyutim of Israel ben Moses Najara are poetic paeans which convey the Jew's perpetual yearning for personal and communal redemption. They pray that the omni-powered God, whose essential dependability has never been questioned, will lead His oppressed ones to Zion.

The Temple and its environmental gestalt provide the poet with a liturgical format for a self-asserting plea; the salvation of pride, privacy and peace.

Isaiah's suffering -servant-mood, the trials of Job, and the exaltations of Psalms supply the scriptural *raison d'être* for a goodly amount of Najara's prayerful strivings, while the contents of the progenitive parshiot are consistently used for the primary lines of their respective poems.

Although these poetic offerings do contain some hints of humility, the repeating theme is self-actualization which blossoms and flourishes at the expense of the defeated enemy; the non-Jew.

FOR SABBATH B' RAYSHEET\*/ ISRAEL ben MOSES NAJARA

Appearing in the Collection

ZEMIROT YISRAEL (BELGRADE, 1837)

A Presentation in Modern Verse by

Howard Bogot

\*(A liturgical poem to highlight the Scriptural reading of Genesis 1:1-6:8)

This day surpassing any other

As honored God does ordain

For on it He gave His working hand

Complete freedom to maintain

Therefore, with voice neither quiet

Nor sounding in restrain

Chorus

I will arise while yet 'tis night

In song recite

A psalm of might

To one for whom the name Creator doth pertain

Tentlike, the heavens He had spread out

As the room from which the rains proceed

The lands too He had stretched out with nary a limit nor measure decreed

Life and spirit to them walking therein

An accomplished Divine deed

All God's store

Progenitor

Rock, Redeemer, Savior

For Israel's sake, who the title raysheet retain

Chorus

Heavenly expanses, mighty and lofty, He had beaten out

Everything He had fixed within them; shining stars throughout

In the Divine Image, He fashioned Man; His work finished 'round-about

Thankful, sing ye praise

A grateful psalm now raise

To One whose word conveys

End-from-Beginning domain

Chorus

I ascribe to God acts of strength and power

May He speedily return to raise desolation's tower

Unto the people of His pasture, spoken consolations may He shower

Your nobles and your tribes

The elders whom Scripture inscribes

Behold My redemption for you it prescribes

Now as in former days attain

Chorus

DEDICATED IN MEMORY

Like Sarah ..... Hadie Schiff

by Howard Bogot (HUC-JIR)

The matriarch had passed away, of whom the wise proclaimed:  
"A woman of valor who can find," beyond all value named.  
Lamenting came the fledglings, having lost their truest friend,  
The cloud of peace had passed away; contentment has its end.  
The mourners cried: "Where will we find another one like you?"  
Wise, Kind and dignified; perpetuating Jew.  
From before their dead, men arose to assume their lifetime role;  
Grief indulged, too long a time, confines and stunts the soul.  
They sought a place of honor, for their cherished gem;  
A setting for her precious deeds in memory's diadem.  
Incaved in love, the matriarch shall find eternal rest,  
And proud ones, strengthened by her life, will strive to do the best.

## BIOGRAPHICAL NOTE

Israel ben Moses Najara was born in Safed during the middle of the Fifteenth Century. Some have dated his birth at 1555. He was hailed by his contemporaries as a poet, liturgist, cabbalist and Bible commentator par excellence. Najara died in Gaza, in 1628.

Najara's classic creative work is "Zemirot Yisrael." Its first edition was published in Safed, 1587, and contained piyyutim and hymns. The second edition was published in Venice, 1599, and included "Mesaheket ha-Tebel" (an ethical poem) and "Meme Yisrael" (a collection of letters, secular poems and prose).

The third edition, published in Belgrade - 1837, omitted many of the songs included in the first two editions, and was divided into three sections:

"Olat Tamid" ..... 225 piyyutim for weekdays  
"Olat Shabbat" .... 54 piyyutim for Sabbaths of the entire year  
"Olat Hodesh" .... 160 piyyutim for the holidays

Israel ben Moses Najara is best known for his Sabbath song, "Yah Ribbon Olam."

(Jewish Encyclopedia)

Now I Know How Dear You Are and Long Will I Remember

Dr. Victor E. Reichert

"In the beginning ..... Let there be light."

Dr. Elias L. Epstein

"Acquire a friend ..... Gain a teacher."

Marian

"And let her works praise her in the gates."



## TABLE OF CONTENTS

### DAILY PRAYERS (Selections)

	<u>Page</u>
I .....	1
II .....	3
III .....	5
V .....	7
VI .....	9
VII .....	11
IX .....	14
X .....	15
XI .....	17

### SABBATH PRAYERS

#### GENESIS

I ..... (Gen. 1:1-6:8) .....	19
II ..... (Gen. 6:9-11:32) .....	21
III ..... (Gen. 12:1-17:27) .....	22
IV ..... (Gen. 18:1-22:24) .....	23
V ..... (Gen. 23:1-25:18) .....	25
VI ..... (Gen. 25:19-28:9) .....	27
VII ..... (Gen. 28:10-32:3) .....	28
VIII ..... (Gen. 32:4-36:43) .....	29

# SABBATH PRAYERS (cont.)

Page

## GENESIS

IX .....	(Gen. 37:1-40:23) .....	30
X .....	(Gen. 41:1-44:17) .....	31
XI .....	(Gen. 44:18-47:27) .....	32
XII .....	(Gen. 47:28-50:26) .....	34

## EXODUS

I .....	(Ex. 1:1-6:1) .....	35
II .....	(Ex. 6:2-9:35) .....	36
III .....	(Ex. 10:1-13:16) .....	37
IV .....	(Ex. 13:17-17:16) .....	39
V .....	(Ex. 18:1-20:23) .....	40
VI .....	(Ex. 21:1-24:18) .....	41
VII .....	(Ex. 25:1-27:19) .....	42
VIII .....	(Ex. 27:20-30:10) .....	43
IX .....	(Ex. 30:11-34:35) .....	44
X .....	(Ex. 35:1-38:20) .....	45
XI .....	(Ex. 38:21-40:38) .....	46

## LEVITICUS

I .....	(Lev. 1:1-5:26) .....	47
II .....	(Lev. 6:1-8:36) .....	49
III .....	(Lev. 9:1-11:47) .....	51
IV .....	(Lev. 12:1-13:59) .....	53

# SABBATH PRAYERS (cont.)

## LEVITICUS

	<u>Page</u>
V ..... (Lev. 14:1-15:33) .....	55
VI ..... (Lev. 16:1-18:30) .....	57
VII ..... (Lev. 19:1-20:27) .....	58
VIII ..... (Lev. 21:1-24:23) .....	60
IX ..... (Lev. 25:1-26:2) .....	62
X ..... (Lev. 26:3-27:34) .....	63

## NUMBERS

I ..... (Num. 1:1-4:20) .....	64
II ..... (Num. 4:21-7:89) .....	65
III ..... (Num. 8:1-12:16) .....	66
IV ..... (Num. 13:1-15:41) .....	68
V ..... (Num. 16:1-18:32) .....	69
VI ..... (Num. 19:1-22:1) .....	70
VII ..... (Num. 22:2-25:9) .....	71
VIII ..... (Num. 25:10-30:1) .....	72
IX ..... (Num. 30:2-32:42) .....	74
X ..... (Num. 33:1-36:13) .....	75

## DEUTERONOMY

I ..... (Deut. 1:1-3:22) .....	76
II ..... (Deut. 3:23-7:11) .....	77
III ..... (Deut. 7:12-11:25) .....	79
IV ..... (Deut. 11:26-16:17) .....	80

## SABBATH PRAYERS (cont.)

<u>DEUTERONOMY</u>	<u>Page</u>
V ..... (Deut. 16:18-21:9) .....	81
VI ..... (Deut. 21:10-25:19) .....	82
VII ..... (Deut. 26:1-29:8) .....	83
VIII ..... (Deut. 29:9-30:20).....	84
IX ..... (Deut. 31:1-30) .....	86
X ..... (Deut. 32:1-52) .....	87
XI ..... (Deut. 33:1-34:12) .....	89
FOOTNOTES .....	90

DAILY PRAYERS

(Selections)

# I

I will sing praise unto You, God of all created things;  
With a song of grace and psalmodies glorious.  
I will awake to utter my cantillation as the voice of the harp,  
And I will sing after the fashion of musicians and poetic-singers.  
I will recount the precious nature of Your glory to all who approach,  
And I will make proclamation in the council of righteous singers.  
Your creatures will witness to the glory of Your name;  
Both elders and youth will praise You.  
Faithfully, You established the cloudy heavens;  
And stars of light - giving illumination above the earth.  
The firmament - exalted and all angelic hosts,  
The mighty ones and heavenly elite,  
Who hasten - yea, who speed enthusiastically  
To perform Your commands, and do not retreat;  
To You they make acknowledgment with a clear expression of the lips,  
With joy-united, as a man among friends.  
Yet, in all this, they do not grasp the magnitude of Your glory.  
But, alas, concerning man - his days are as the hirelings.  
Were a thousand myriad of voices to open their mouths in praise,  
As a sea of songs;  
Your exalted strength could not be evaluated in hymns,  
Nor could it be confined by limits or vows.  
Your glories are without end - infinite.  
Your wonders are ever new, to those who seek them out.

Most wondrous are Your lovingkindnesses unto the servant,  
Who calls unto You out of distress.

O God, who shrieks, roaring as the sea roars against its outer limits,  
Roaring as the young lions in the forest,<sup>1</sup>

Who provides for His servant, who sings of Him,<sup>2</sup>

And is at ease and quiet while on guard,

Great is the wrath and war He will incite.

He has dominion over the people.

He reigns over the rulers.

Mighty one of shepherds, pastor and gather Your people together;

Those who are scattered unto the ends of the sea of dispersion.

Be entreated, O my Rock, with the voice of my song.

Send the imprisoned hope, as he waits longingly for the time of freedom.

Shall the servant be ever enslaved?

Shall he ever be subjected to strangers?

Bandage his wound, for is not his hope in You alone?

Indeed, these is no healer of pains, but, You.

Remember, for his sake, the love and merits of his fathers.

And, don't destroy the covenant made with patriarchial parents.

Accept from his mouth, instead of sacrifices,

The gift of song and the offering of words.

O God, who will restore the soul to corpses,

Return the Temple to its former state.

Then with voice of joy and thanksgiving,

I will sing praise unto You, O God of all life.

## II

The fruit of my lips will praise You.

Majesty will sing of You.

God, glorious King; I will honor You with my mystic melodies.

God of greatness magnificent, even unto His palace, all bespeak honor.

You have placed dignity and superiority within me.

Concerning all created things is the response of the tongue.

Therefore, with joy I will acknowledge You and also with songs.

And to everyone who approaches, I shall say: Give honor unto Your God!

Favor me, O my Rock, when I rise early to seek

Do not reject my utterance.

Incline Your ear unto me.

And, as in ancient days, be You my pride and glory.

I will come before You, with knee bent low.

Awesome Rock, enthroned on praises,

Every day I will praise the glory of Your name in collective song;

Because in the beauty of Your name, the pious rejoice with honor

To watch over the richness of Your gates.

I will arise while yet 'tis night,

To guard the mezzuzot of Your entrances.

To find a passage for myself;

Because finding You is finding life itself; righteousness and worth.

Strengthen my hands and direct my feet,

To the mountains of spices.<sup>1</sup>



Cause the shoot of Jesse to sprout,  
Who stands as a banner of the peoples.  
Unto him they will seek.  
And his rest will be glory.

## III

Let the glory of Your dominion be revealed,  
Upon all the weak, poor and transient.  
Rule forever, O Rock,  
Who has ruled before any king ruled.  
Acquire, once again, the people who yearn for You.  
O Rock, who dwells in the highest of heavens,  
You rule over all other gods.  
Who does not fear You, O King?  
O living God, adorn me with Your favor.  
And may the song of my praise be pleasant to You.  
Gather my dispersed ones unto Your city,  
Because in the multitude of the people is the splendor of a king.  
I will wait for the time of Your redemption.  
I will look for Your salvation.  
And in case it be delayed, independent of You,  
I will not appoint another king over me.  
If I had not believed to look upon the goodness (of God),<sup>1</sup>  
And soon became pulled in two directions,  
Please, I beseech You, let salvation blossom forth for the good.  
O living God and King,  
Strengthen the latches of my gates,  
And increase the remnant of my flocks.  
Establish my steps unto Zion in order that I might be enlightened with the  
light of the King's face.<sup>2</sup>

There my vanities will be chastened,

And I will encircle Your altar.

I will cause to flourish a new song of praise unto You.

I will thank You, O my God, the King.

## V

I will give thanks unto You, O God, because You have raised me up

And, as a father, You have desired me as a son.

You have restored my life from the grave.

Behold, You have chastised me with judgment.

Indeed, freely have You healed me.

You have provided the refreshment of life.

To You, O Rock, my Redeemer,

I will awaken my praise;

Because You have saved me from all my affliction.

I will offer praise day and night,

To the Creator of all,

With glorious songs.

And I will lift up a voice in praise,

To the One who works wonders.

In praise to He who heals all flesh.

May it be fitting for me, when finding a channel

Through which to bless Your exalted name,

Who bestows goodness even unto those who are delinquent.

For You increase Your lovingkindness to the majority.

And a fire, hotter than flame, You extinguish,

An accomplishment which even water cannot perform

I was desolate upon my bed.

I was sick, like a deaf one.

I was unable to hearken to the singers.

I was bound without chains  
With much pain, not with rope.  
My hands were also not fettered.  
You healed me from the fire which burned.  
My flesh is tenderer than a child's.<sup>1</sup>  
Therefore, You brought me out unto abundance.  
You brought me out from a house of bondage.  
I will give thanks unto You because You have performed miraculously  
God, King who is and will be,  
Happy is the man with mind's eye.  
He will remember the recompenses of his Holy One  
And he will formulate his ideas concerning Him,  
Who every day creates new things  
And who returns souls to the dead.  
To every man He returns his pledge  
Were my mouth filled with song as the sea  
And as tumultuous as its waves and breakers  
Yet, am I inadequate to offer You praise,  
O God on high, who delivered me from my mother's womb.  
I will stir up my expression equal to my strength.  
Verily, not as an adequate expression of Your greatness.

## VI

Let my Beloved become aroused; let Him make haste as the hart  
For He has torn my heart asunder; split it in two  
On account of His agitation, He has renewed my pain.  
The hairy son (Esau) has exerted strength over the smooth-skin son (Jacob).  
My eye is illumined by You.  
My tongue so yearns.  
Take notice of my oppression  
Return to my dwelling  
Prithee, return to my habitation  
Be lifted up with joy,  
Because the fire of Your wandering burns within me.  
May deliverance flourish in strength.  
May deliverance be reckoned by permanence.  
My Redeemer lives.  
Please bring redemption near  
Look after Your dove, because the hawk has given chase  
Quench the thirst of one who longs for the waters of Your salvation,  
Whose tongue cleaves to the roof of her mouth.<sup>1</sup>  
Instill fear in the heart of the enemy.  
And may the multitude of the strangers be as dust  
For the sin they commit against the "dove of silence."<sup>2</sup>  
Take revenge unto their bosoms  
Come, King of Restitution, unto the City of Jerusalem

My heart flutters unto You; without wing  
Because I desire You from a distant land  
How long, O my fortress, will You be angered against me?  
Listen to my voice from the heaven of heavens.  
One who understands every thought  
Heed the voice of the needy one  
And construct a canopy  
Within the city of Zion  
If, O Beloved, You tarry with my salvation  
Then my heart melts from a state of captivity.  
Nevertheless, inspite of all this, I will not lose hope  
I will call unto You from the depths of my innermost self  
Face up to my affliction,  
And answer my request.  
O God of the burning bush, abide round about me  
O Beloved, I will not falsify my faithfulness  
And my soul will prefer Your name more than strangulation.  
Please, destroy him who willfully seeks my destruction  
As he lifts his poisonous head, let him suck the gall of vipers  
Destroy his scheme  
Present my ransom.  
Return O cluster of henna<sup>3</sup>  
To the city of loveliness.

## VII

Caused to sit as a forsaken woman,  
The despised has returned beloved  
Like a quivering bird,  
Like a fluttering bird,  
Great and intense was her trouble.  
And her trouble grieved her,  
Until she wept and quivered. (2)  
Arise O Rock, my Redeemer, in order to plead her cause.  
Observe the talk; it is continuous.  
Remove it from the midst of my border.  
Foe and enemy war with increasing measure.  
Establish my banner as aforesaid.  
Send quickly a defender and contender.  
How long will she lie in grief?<sup>1</sup>  
Set a miracle before every army.  
And, as of old, the troop will run. (2)  
The strangers have placed her in a position for trampling; continuously she  
cries out: Robbery! Violence!  
From a lair of lions (2)  
I beseech You, O God, trample Your enemies as the treading on a threshing  
floor.<sup>2</sup>  
Quickly enact a renewal,  
As in former years. (2)  
Arise, remove the stone from off her head;



For she is unable to bear her captivity,  
 Which she sees in the midst of her sanctuary.  
 She also must bear husbands stricken with blight.  
 Provide for the daughter, betrothed unto You,  
 The excellency of dignity above all other peoples.<sup>3</sup>  
 Look! Her joy is sweet  
 Notice! Her gift is agreeable.  
 Her heart is agitated as a boiling kettle.  
 Prithee, hearken to the prayer of the dove of grace.  
 Cause her to return to the fortress  
 As aforesaid;  
 Lest the rebellious people declare:  
 The young girl has cried out,  
 But there is no Deliverer for her. (2)  
 Hasten, O son of David, with the faithful pangs of messianism.  
 He will put the crown of dominion upon his head.  
 He will bring low the head of the pagan worshipper.  
 He will be lifted up as a cypress tree.  
 He will destroy the idolatrously planted vine.  
 And there her wine will be mixed first and foremost.  
 Return, O myriads of Israel.  
 Return, as of old, in quietude.  
 Rebuild the plundered Holy of Holies.  
 And the army will run, as of old

To this mountain, acquired by His right hand.  
God will gather His multitude  
From the four corners - scattered (2)  
He will transform the sound of lamentation into joy  
When the beautiful city of holiness will be rebuilt  
It will be for all the lands - for every land  
As in former years  
My light will beam as daylight and flint.  
He will grasp the two-edged sword  
To take revenge for my punishment suffered at the hand of the enemy  
Unto the Holy of Holies, reconstructed magnificently  
He will establish my horse-troops as those of the enemy  
Then the impoverished, hidden in the midst of the lowly, will run  
With galloping horse and chariot;  
A plundered people; empty-handed  
And, as of old, the troop will run.<sup>4</sup>

## IX

Troubling pain has seized me,  
Due to the wandering of my Beloved.  
He has placed me as servant ready for sale.  
My multitude is decreased at the hand of the oppressor.  
Behold, I lease poison hemlock in place of corn.  
Foul waters saturate me.  
Yet, I wait for Him until He will send a messenger.<sup>1</sup>  
To gather the remnant of my sheep.  
I will sing unto Him, I will offer a gift from the expressions of my lips;  
Perhaps the song of my meditation will be acceptable unto Him.  
I came into deep waters,  
And a river current flooded me.  
All the heathen kings subdued me.  
They appointed me as a watchman for their vineyards.  
Give ear from the heavenly abode.  
Let Your right hand support me.  
Once again, look down from heaven  
Enlighten my eyes and observe with my eye  
Return, sevenfold, O my Rock  
(Punishment) to the bosom of him who laughs at my grief.

## X

Let Your moon no longer be withdrawn, nor Your sun set.  
My heart yearns for Your proximity.  
The fire of Your love is within my heart.  
Your light illumines the night.  
As the sun in its turning,  
Your seers despise silver.  
They do not desire gold.  
Your gates wear a raiment of splendor.  
A resplendence of light veils Your face.  
Your mouth will imprison each envoy;  
Stretching out as a river of peace.  
Only a free man can conquer Your splendor.  
Unto a servant expressing supplication,  
Your lips drip of honey.  
May all who swear by it be blessed.  
The nations saw Your glory.  
They observed and were astonished.  
They said there was none besides You.  
As the stars of heaven were exalted  
So they proclaimed the sweetness of Your lips.  
Yet, He designated that they would not know Him.<sup>1</sup>  
Therefore, during Your exile, O Israel, He was not despised.  
His essence remained intact.

O may God strengthen the City of Splendor, with His prowess, unto all lands.

Quickly, may He remove from its midst

A people who have uttered blasphemies against it.

Let a good reporter be awakened on Your behalf.

Let it be announced in every street.

Hearken, O young Jacob!

Israel, whom I have chosen.

## XI

May your stature arise; comparable to a palm-tree  
The brilliant expression of your lips is as a thread of scarlet  
The roof of your mouth is as good wine; its fragrance unchangeable  
Your two eyes excite me  
Why then does a tear flow like drop?  
You have ravished my heart as a drop from a pail, whose source is within it.  
I will place your enemies as a netted buffalo.  
Your love I treasure more than anything that is under guard.  
You have dwelled long enough 'midst the South; and thus I shall proclaim:  
Return to your restful dwelling as aforesaid  
Return to the fortress; daughter of elegance  
Whose Temple is as a slice of pomegranate  
Lift up a sound of joy with drum and harp  
For you will no longer experience bereavement and widowhood.  
Beloved, whether you are a byword or a taunt  
Unto Tyre, Phillistia, Phoenicia or Ammon,  
Behold, they are slaves given as a portion unto you,  
Since I will be unto you as a shield and breastplate  
Rest my dove, who has wandered from its nest.  
Fly to your own place and there build your nest.  
O beautiful one, your enclaves are far removed.  
I have redeemed you from the teeth of lions.  
I will scatter the uplifting of your wave-offering

I will grasp hold of revenge via the double-edged sword  
The children of shame will yet serve you  
The lords of N'vayoth will minister unto you  
I, even I, will pursue your pursuers  
They will come unto you with suppliant speech  
They will not say: You are tanned from the sun.<sup>1</sup>  
Rather, adorned with your timbrels, be you purified!<sup>2</sup>  
O Israel, quickly may you ascend to the dwelling-place of Zion;  
To this place for which you greatly yearned.  
In order to gather your scattered ones, I will lift up your ensign.  
Your scattered ones I will assemble.  
For My sake, may you be freely redeemed,  
Because, freely were you sold -- not for money.  
And concerning your enemy, I will proceed to do a marvelous work.<sup>3</sup>  
Sing forth in praise and let your voice shout with joy.  
O My perfect one, come and take refuge in my shadow.<sup>4</sup>  
I am your Savior.  
Depend on Me!

**SABBATH PRAYERS**

**(Genesis)**



## I

This day from every other day.  
 As honored God has placed.  
 Because from all his work;  
 On it He gave his hand complete release.  
 Therefore, with a voice of tumult.  
 And not in quietness:  
 I will arise while it is yet night.  
 With song and praise.  
 To assign greatness.  
 To the One who forms Creation.<sup>1</sup>  
 The heavens then He had stretched out.<sup>2</sup>  
 Like a tent and a kubah.<sup>3</sup>  
 He had stretched out the lands,  
 Without measure or fixed limit.  
 And He gave breath,  
 And spirit to those walking in (on) it:<sup>4</sup>  
 Behold, all these things.  
 Doth God work.<sup>5</sup>  
 Rock, Redeemer and Savior.<sup>6</sup>  
 For the sake of Israel.  
 Who are called raysheet.<sup>7</sup>  
 He beat out the firmaments.  
 Mighty and lofty things.

And in them He fixed everything.

Shining stars.

And after everything else was completed, He fashioned Man.

In the image of God:

To offer a psalm and to sing praise.

A song of thanks and melody.

To the One who announces and says.

The latter days from the former.<sup>8</sup>

To God I will ascribe.

Great mighty acts.<sup>9</sup>

Speedily may He return and may He rebuild.

Destructions and desolations.

And to the people of His pasture.<sup>10</sup>

Let Him speak consolations:

Your heads, your tribes.

Your elders, your officers.<sup>11</sup>

Behold, I will redeem you.

Now, as in former days.

## II

On the day of rest, I will call unto You.

On it You will recreate for me the generations of Noah.

I will recall the days of yore,

And Your wonderment I will recount.

You, O God, are girded in strength.

Great in might and strong in power.<sup>1</sup>

You smashed the heads of the sea monsters.

Via the insolent waters,<sup>2</sup>

You brought shame to the haughty ones;

Those who did not walk humbly unto You.

You shattered the heads of the mighty ones,

And You, O Righteous One, saved the innocent.

And You made an oath, O Everlasting Rock,

Never again to bring forth the destructive waters of Noah's generation<sup>3</sup>

O Living God, let all the peoples be destroyed,

Who, day after day, war against me.

Cause them to be as speechless dogs,

Who are not able to bark.

Pity the dust of Zion; indeed each pebble.

Bind up my trouble, O my Rock.

Proclaim liberty to the captives;

And the opening of the eyes to them that are bound!<sup>4</sup>

## III

O dweller who sits a captive of idolatrous silence, like unto Abram,

May He gather you unto Zion.

May He speak to you as He spoke unto Abram:

Arise, get thyself from your land.

May He embarrass your haters;

They who spread a snaring net for your feet.

May You bend a bow over them.

May Your arrow split their heart.

Mount up! Save with a pronouncement of truth.

Gird Thyself with a sword of vengeance,

To destroy and annihilate the enemies.

Gird up Thy loins as a man of war.

If, up to this time, you were a mere figure of speech,

And the handmaiden's son dominated you,

May the Supporter of all weakened ones return once more

To visit vengeance on all your oppressors.

To establish your everlasting dwelling place.

May God build it as the supreme heights.

There you will offer peace offerings.

There your God will favor you.

## IV

May the God of Abraham,  
Hasten and be quick,  
To return His dispersed ones,  
Away from trouble; the blade of Mamre.<sup>1</sup>  
May He appear for salvation  
To His offspring; when, as of old  
He turned aside and appeared unto him  
In the grove of Mamre.  
Return! Deliver! the afflicted one,  
From the proud, haughty enemy,  
Because the pursuit is as the pursuit of a partridge in the mountains.<sup>2</sup>  
Flapping wings like a swallow,  
The cry of the enemy is a causeless curse that will not alight.<sup>3</sup>  
O Thou who calls the generations from the beginning of time,<sup>4</sup>  
Proclaim liberty unto her (Israel).  
Prithee, heal her wound,  
O, her hope and expectation.  
Observe that she was fettered by a rebellious and bitter foe,  
Who calls the poor guilty,  
And gives a name unto the son of Jesse (namely, Jesus as the Messiah).  
Yet, may he (the Messiah) come as the latter and the early rain.<sup>5</sup>  
Unto Abram and his race.  
Hasten redemption, O Rock of his Salvation,

Because, You are creating, selectively, with his seed;

From among all peoples.

When the morning stars sing for joy,<sup>6</sup>

I will seek out the Temple of God;

To praise Him who searcheth the heart;

Who articulates the expression of my lips.

## V

How long fluttering dove  
Will you cry out as one pained by childbirth?  
See that a life of travail  
Were the days of Sarah.  
Place upon the head of mother (Sarah)  
A diadem and flowered crown;  
Instead of her former adornment:  
Exile and banishment.  
Be her defender, plead her cause;  
For her soul is greatly embittered.  
Pity and be for her O Lord;  
As a protection and shield.  
Please, I beseech You,  
Cause the haughty enemy to fall into the snare.  
Rule, O Lord, with her,<sup>1</sup>  
And set-up a watchman over the enemy's vineyard.  
Why must the woman be an object of disgrace and shame?  
Working as a slave.  
Because he (the enemy) would rule over the city,<sup>2</sup>  
Strengthen the hands of the weak,  
The sick and the broken;  
For she is scattered throughout the ends of the earth.  
Restore her from captivity,

To the Temple - the palace.  
May it be as of old for her,  
For beauty and adornment.



## VI

Let Your right hand be raised up for vengeance.<sup>1</sup>

Arise as a warrior, be not overcome.<sup>2</sup>

Be lifted up against those rising up against

The generations of Isaac, son of Abraham.

Restore to dignity those whose knee was bent

Once again restore the desolate Temple.

Destroy its destroyers.

As uprooted (wind-blown) thistle; vanquish them.

Arise, O may my light be dark for my foe.

Pursue, O Pursuer, without restraint, because he bites as a viper,

And roars against me as a young lion.

They have become heated up, as a furnace, against my people.

Quickly! Let Your mercies be inflamed.

Let the enlightened ones be brightly alert,

As the stars, resplendent on high.

## VII

Let the captive be rescued as an emancipated deer,  
From the strife of the deceitful brother of Jacob.  
And with great strength, O my Rock,  
Proclaim deliverance and let Jacob go out (free).  
Gladden the heart of those who yearn for thee.  
You who are high above all heights.<sup>1</sup>  
How long must I moan: I beseech Thee O God?  
Decree the salvation of Jacob.<sup>2</sup>  
Crush my enemies, they who ossify life,  
And lay waste my habitation.  
They say: The God of Jacob neither sees nor understands.  
Do not tarry, O God, rather, act!  
For the sake of the weak who takes refuge in You.  
Remove my exile, O my King,  
Because it is a troubling time for Jacob.  
Strengthen all the feeble ones.  
Fortify the knees of the underprivileged.  
Cause my salvation to sprout forth,  
For through it Israel will be happy,  
Jacob will be glad.

## VIII

Let Jacob rejoice in his King.  
May Israel be glad in his Maker.  
When it is the time to argue their case,  
Let Him send messengers unto Esau.  
May the Almighty God raise the power of His people.  
Then all who see them will recognize them,  
Because they are the blessed seed of Him who dwells on high.  
They will say about them: This is the generation of them that seek Him.  
I will rush in armed troops in the name of God;  
Not with horsemen.  
Until I force the foe to fall as one trapped in snares.  
Though his horsemen deploy  
When I begin to wave my hand (in combat) against the enemy,  
God will finish the job (attack) on my behalf.  
His officers are thorns in my side  
I will cut-off and destroy his senior officers.  
I will sing unto God, who has rewarded me.  
He will hide hardship from my eyes.  
And He will crush those who serve vanity, as one crushes an ear of corn.  
He will destroy him who does not believe in truth.

## IX

O Lord, restore Israel to the rebuilt city,  
And let Jacob dwell in the land of his sojourning.  
How long will Israel dwell amidst an alien land?  
Therefore, let Jacob dwell in the land of his sojourning.  
Refreshingly restore the chief blossoms of service to his places of sacrifice.  
Let them bring near the offerings of the Temple's glorious priesthood.  
Break off his yokes and set up his tents.  
Strengthen his weaknesses and straighten out his difficulties.  
Heal, prithee, all sickness.  
The weak awaits redemption.  
How long must hopelessness exist as his vintage?  
O my Redeemer, hasten, make his soul as a well-watered garden.  
And let him receive good tidings of salvation in his travails.  
Strengthen and heal the heart, and, as a shield and breastplate,  
Serve to destroy his thorns and thistles.  
See that all the snow and cold does not extinguish  
The heartfelt fire which rages in the midst of his body.  
May You gather his scattered ones to the perfectly glorious Zion.  
And restore, as of old, his deputy priests and ministers.  
Furthermore, let the daily sacrifice be offered, as aforetime, according to  
procedure.  
Then his every officiant and ministers will sing songs of service upon the  
pulpit.

## X

My heart dreameth that the end of time is coming.

God has promised glory to me.

When Pharaoh dreamed "mikayts,"<sup>1</sup>

Behold he stood on the bank of the River.<sup>2</sup>

Nightly, I lie upon my bed

And I dream that I would freely leave my exile-bondage.

Then I awake and my soul is empty.

Like babes who haven't seen light.

I see a vision in my dream.

That for which I daily yearn;

That I will dwell securely in my place.

O exalted Enlightened One, increase light.

I would visualize the rest of my redemption.

In the morning, I wrap myself in my grief,

I grope in darkness, not light.

Unto God, the son of His handmaiden prays.

You hear a dream and know its interpretation.

Acquire, again, Your abandoned people.

Turn darkness into light for them.

## XI

Let Your right hand be not affrighted of the enemy.<sup>1</sup>  
He has maliciously hunted me in ambush, as one hunts a bird.  
Therefore, gather my scattered ones.  
That they need not tremble in fear any more.  
Send, O my Deliverer, the Messiah.  
May he redeem me from the foe who oppresses me.  
Let him gather unto himself the tribes of Israel.  
Let Judah approach him.  
Almighty One, say it is enough concerning the trouble  
Of the beautiful daughter, in the hands of a vexing foe.  
Why have You forsaken the upright maiden?  
Let it be that every man should bear rule.<sup>2</sup>  
Remember the constancy of her youth.  
Then, You nurtured her in love.  
Let her hater see and be ashamed.  
Because of the evil devices he has invented.  
O Healer of broken hearts, and God who gives strength and power,  
Heal, prithee, the pang of my heart.  
And place a garland of flowers on my head.<sup>3</sup>  
Strengthen Your people.  
Then as the pouncing lion,<sup>4</sup>  
The suckling child shall be over the asp's hole  
And the weaned child over the viper's den.

The nations will seek out the root of Jesse,<sup>5</sup>  
Who stands as an ensign to the nations.  
His dwelling shall be glory.  
He will not be terrified by any nation.  
He will conquer the earth with the rod of his mouth;<sup>6</sup>  
And with the breath of his lips, the haughty adversaries.  
He will make the lonely, barren woman a joyous mother of children.<sup>7</sup>

## XII

Let the exiled people live securely,  
Until He, who sojourns in heaven, remember them.  
Just as Jacob dwelt securely and lived in the Land of Egypt,<sup>1</sup>  
They are living at the ends of the isles,  
And amidst the tyrants of the nations.  
There You caused them to know the way of life,  
Until the time of repentance for the myriads of Ephraim.<sup>2</sup>  
O Merciful One, be merciful with them.  
You have placed them before their captors.<sup>3</sup>  
Look! They have no escape.  
They are lifting up their heart with their hands.<sup>4</sup>  
They contend with their opponent.  
Even in old age, they still bring forth fruit.<sup>5</sup>  
Please! Let them experience an everlasting return  
To the spacious city.<sup>6</sup>



SABBATH PRAYERS

(Exodus)

## I

O Lord, lofty of praise, dwelling as of old;

O Rock, who delivers and redeems, hear the sound of my cry;

Prithee, write these names, of the children of Israel, into the book of  
deliverance and redemption

O mighty God, You revealed Yourself unto a messenger (Moses), in a bush, in  
order to free the weakened the people from under the hand of the enemy.<sup>1</sup>

Going forth with their vessels of service-doubled.

With possession and items of great good for the Household of Israel.

You crushed the sea monster stretched out in the midst of the Nile.

You proclaimed to him that You were the powerful God.

You spoke to him by means of a messenger, as flint is related to fire;

Send forth My son, My first born-Israel.<sup>1</sup>

O God, renew the days of Your people as of old,

And observe the coyote as he oppresses them.

See those who are saying: Go and destroy them as a nation

So that Israel's name will no longer be remembered.

Strengthen the hands of the weak waiting for redemption;

Struck dumb as a sheep before its shearers.<sup>2</sup>

And quickly may You rebuild fortification and army corps;

Then Jacob will rejoice and Israel will be happy.

## II

May the living God speak of peace unto His people.

May He tell His anointed one to gather my masses.

Just as God spoke to Moses, when He said unto him: I am the Lord.

Consider seriously the abilities of this faint people,

Because they wait constantly for Your salvation.

Though the Temple and its habitation are forsaken,

The Lord, indeed, will not forsake forever<sup>1</sup>.

Delicate things would He speak, as a weak person unto a weak person.

As the day of the Exodus from Egypt, He will remember and will not stop.

He will magnify your great name over that of Egypt

Now may the strength of the Lord be increased.

Then You did place a multitude of miracles over Egypt.

Blood, frogs, lice, flies, pestilence, and also boils and hail.

In order to cut off their vine from upon the earth, because Pharaoh had said:  
Who is the Lord?

O Rock, I will look forward to You and Your mercies,

For You will deliver your people as in days of old.

Those who acknowledge Your name, trust in You;

That You will not forsake those who seek You, O Lord.

## III

A branch will sprout forth from Jesse,  
And a branch go out from his stock.<sup>1</sup>  
That he might gather the sheep, my scattered ones,  
And bring together the lambs with his arms.<sup>2</sup>  
To him, let it be said, O God, my maker,  
Deliver a people from the hand of the ones who subdues it!  
As in the days of old,  
God said to Moses: Go unto Pharaoh.  
There God exacted against them words amplified by his deeds.  
He brought out those imprisoned in the gutters.  
The vassals of Egypt bowed under Him,  
When He made judgments against them.  
He sent forth his armies of locusts,  
And he chastised them with punishments.  
Also he sent darkness and caused it to become pitch-black;  
And a man could not see his neighbor.  
God desired to redeem a treasure from Egypt, the troubling valley;<sup>3</sup>  
Thus, He took pity on them, in order to provide comfort,<sup>4</sup>  
And the covenant made with the parents He remembered at the time of midnight.  
And God killed all the first born,  
Because the first born had been enslaved.  
God sealed his transgression in a bag.<sup>5</sup>  
Make straight the path of my feet to Zion!

And lighten the narrow way, making darkness light, and there let them  
flutter as the eagle;

Away from the enemy who bites as the serpent.

And fulfill unto David that which You swore to him by Your holy name.

Let his throne be as the sun, and may his seed be forever.

## IV

May the living God proclaim liberty  
Unto His enslaved ones from the hand of their oppressor.  
Let them go forth by means of an exalted hand,  
As when Pharaoh sent out the people.  
The people of God went out securely and tranquil;  
Taking shelter in His shadow.  
And the pillow of cloud did not depart.  
And at night-time the light of the fire was not obscured  
The enemy pursued them in order to exterminate them.  
But God was concerned and He helped them.  
He split the sea and caused them to pass through it.  
He caused them to walk on pleasant paths.  
Then, God was girded with strength.  
The horse and its rider He threw into the sea.  
Then, Israel did sing a song;  
To the living God, who raged against His enemies.  
And, on account of this say: There is none likened to You.<sup>1</sup>  
O Rock there is no comparison to Your deeds  
Let me meditate on Your wondrous acts and Your glory will be pleasant unto  
my soul.

## V

Increased strength may You give to the people.  
In You, it has placed its hope and understanding.  
And as its enemy heard of its hurt,  
So may he listen and hear of its superiority.  
Return as of old, and awaken love.  
Redeem the young one from the hairy brother.  
And as You shone forth from Seir,  
May You radiate deliverance unto the people, great in pangs of travail.  
Mount Sinai trembled and quaked,  
Because the Lord had come down upon it;  
To give as an inheritance a religion unto my masses,  
Through His prophet and envoy.  
Then all of them heard: "I am the Lord thy God" and "There shall not be any  
other gods before me" from the mouth of "I am that I am."  
Who has heard the voice of God and remained alive?  
As His chosen people heard.  
Unto the living God, who made me,  
I will call, because He will answer me.  
As in the days of old, He will give unto me  
A crown of light upon my head.

## VI

O You who establishes strength by the mouths of babes and sucklings,<sup>1</sup>  
Gather Your people from the places of their dispersions.  
And soothe them and they will then be able to implement the ordinances  
which You placed before them.  
Consider their cries O Holy One, dwelling in praises;  
And give healing unto their wounds, yea, also a cure.  
And bring them up from the pit and from the abyss,  
To the city of their holiness and to the glory of their habitation.  
Heal them from their hurt and bind up their pain;  
Because in captivity their heart was broken within them.  
You, O my Rod, are the one who makes their heart a unity,  
And understands all their deeds.  
O God, turn; Because You are troubled in all their trouble.  
Arise and announce good news about the people who have been exiled from  
their land.  
Because, although stoutheartedly they reckon their years, yet valiant men  
have not found success.  
Strengthen the heart of a people afraid and stumbling.  
Place the lowly ones on high.  
And let the exhausted people have dominion over those who approach them  
for conflict,  
And may all their captors also become prisoners.



## VII

Let my mouth utter praise unto the Rock of earth and heaven,  
Who commanded "And let them take an offering for Me."  
The heavens are His and also the earth and its fullness<sup>1</sup>  
Who is king whose hand is strong as His?  
His possession is great and He has silver and gold.  
Therefore, how can He ask anything of a man?  
But He said bring Him a free-will offering  
Because of the love of God, His treasured one is awe-inspired<sup>2</sup>  
To prepare for Him a Holy of Holies for a dwelling in their midst;  
To spread out His ancient home.  
For this I will rise to give praise unto Him, while it is still night.  
And I will not allow sleep to overtake my eyelids.

## VIII

Although my deliverance be delayed, yet will I wait

Until You send me a leader and commander.

To him may you say: Deliver this sorrowful and sad people, and raise up My banner quickly, You will command!

A new song I will sing unto you, mighty and enlightened God.

You commanded that oil be taken for You as a light.

For from You light goes forth to all the ends of the earth,

Because it is likened to the glory and majesty of Your people.

Favor me and deliver me O God, my Savior and my Light.

For You I will wait, because You kindle my light,

And You will deliver my captivity from the hands of the brutal enemy.

And as of old, their soul will be as a fertile garden.<sup>1</sup>

If my deliverance does lag, yet will I wait forever.

And for the joy of my hope, I will burst forth with song and rejoicing,  
because You are God and eternity; A living God who was and will be and is.

Incline Your ear unto my cry from Your abode.

And shepherd Your people as in days of yore with Your staff.

And I, in the abundance of Your lovingkindness, I will come into Your house,

And to Your Holy Temple I will bow down.

## IX

May Your name, O Deliverer and Redeemer, be magnified.

Because You will raise the head of the children of Israel.

O You who dwells in Heaven, there is no parallel to You.

I will tell and I will speak of Thy great deeds, too numerous to number.

Behold my signature dwells in Your tent.<sup>1</sup>

A cluster of henna; To sing of Your name O, Beloved One.<sup>2</sup>

Then You commanded to Your redeemed

That every man give the ransom of his soul.

Take I beseech thee the song of my prayer, on the ransom of my soul,

And deliver me from the hands of the self-defiled stranger.

Record, O God, the giving of a man - the ransom of his soul.

Half a shekel is not a whole shekel

Give unity unto the heart of Your Holy people.

The Unique One performs wondrously.

Let the Perceptive Wise One seek.

Let Him turn His gaze, so that the two halves become one.

O may the one God hasten to gather together one people to the midst of the city of Zion and the midst of the Temple.

O may the mercies of the merciful God be established on my behalf, and may He restore the collapsed shelter of David

And concerning my enemies, who demolished my foundation,

Quickly, may they be as withered oak.

Remember the righteousness of the father, to his scattered children, who took into his hand the fire and the knife desiring to do Your will, God.

Thus may You desire to deliver the weak who requests it.

## X

May God gather the scattered of Israel,

And may He reassemble the congregation of Jacob.

The Almighty intentionally mentioned the command of the Sabbath before the work concerning the Tabernacle;

Saying that the Sabbath should not be interrupted for the sake of the work of the Tabernacle, which might not be completed.<sup>1</sup>

May God restore me from my captivity,

And then, as of old, I will sit upon a pedestal.<sup>2</sup>

How long will I see the Arab dwelling with my habitation?

The God of gods has placed the spirit of wisdom in Bezalel, son of Uri, son of Hur;

To make the tabernacle, before the vessels,

From gold and blue cloth and fine white linen.

He existed and obtained knowledge by being in the shadow of God.

The word of the faithful and chosen messenger:

When will I return to my former state, and as of old see the light which will shine forth?

There I will sacrifice my offering as of old and there I will open my mouth with praise as great as the sea.

May God send forth His anointed one.

And may He gather my people from the north and from the west.

And with His arm, may He gather the lambs.

And also those with young may He lead.<sup>3</sup>

## XI

May God raise up the tabernacle of Shilo

And may He hasten deliverance to His imprisoned ones.

And as of old may He remember the officers of the tabernacle; the tent of testimony.

Because it represents the law for Israel.

For the awesome God forgave them.

For the deed of the self-defiling calf.

Also now, all transgression may You pardon.

And send to Your people a redeemer,

Because a brutal alien has burdened him with a heavy yoke.

And they moaned under the weight of the burden.

Exalted and lifted up, You who dwell in Heaven,

May You lift up the horn of Israel,

And gather from the ends of the earth

The lost sheep from upon the mountains.

And repair for me the blows of trouble; fence the breeches, and breaks and quickly deliver the precious son;

From the hand of the son of the perverse rebellious women.<sup>1</sup>

May the God of eternity speak peace to His people, to His pious ones.

United may His troops come.

Also may He return His people hither.

And to the head of His beloved priests, may He return the crown of diamonds.

Concerning the people He chose for His treasure,

Let Him bring them forth out from slavery unto freedom.

SABBATH PRAYERS  
(Leviticus)

## I

May the God, who commanded concerning the burnt offering be magnified.

May He be lifted up; may He be exalted forever and ever.

In two expressions of calling, did God speak unto Moses;

And He spoke with him from the tent of meeting.

He set forth statute and ordinance concerning the details of sacrifice.

Because of His love for Israel, His treasured one; Not for His own need  
did God speak about the slaughtering of animals.

To Him belong the wild beasts; the mythical birds are His.<sup>1</sup>

Therefore, day after day, I will activate praise for Him;

And also my mouth will be filled with His exaltation.

Quickly may He arise to have mercy upon Zion,

Because the time for gracious favor has indeed come.

My heart overflows on behalf of my refuges.<sup>2</sup>

When in the midst of Your city, I will be able to come, in offering, with  
my sacrifice;

Where the musical leader supervises my songs and my sanctuary perpetually.

O my God, establish words of prophecy!

I would contend with Your adversaries.

Observe, O my Redeemer, that the paths of Zion are mournful, without the  
atmosphere of arriving pilgrims.

O living, holy God, dwelling of praises;

Accept, in place of sacrifice, the meditations of my lips.

And, as with my offerings, may You purify iniquities,

Thus may my meditation make my sin white.

I will entreat God every day and night,  
Because I know that my Shepherd understands me.  
And if my deliverance is delayed, yet will I wait.  
I will wait, because there is yet a vision of the appointed time.



## II

Arise from Your rest, You and Aaron.  
And as aforetime, command Aaron to be a priest.  
O Lord, bring me up to the Holy of Holies of Your sacred Temple.  
And there I will establish this law of sacrifice.  
And draw me up, from the hole, swiftly and permanently.  
In the midst of captivity, I will offer praise, while in pain.<sup>1</sup>  
Lighten the narrow way for me and make darkness light.  
And let my light shine forth as aforetime.  
Quickly, bring redemption near unto me;  
Then, I will loudly recite song and praise.  
You, who dwells forever, remember the abode which You have forsaken.  
And concerning the destroyed sanctuary; Hasten, let it be remembered!  
There I will offer sacrifices of righteousness, which You commanded.  
And on my altar, a perpetual fire will burn.  
Establish, O my Redeemer, that which You promised  
For the sake of pure parents: (Abraham) who bound up, (Isaac) who was bound,  
And (Jacob), a pious man, who was heedful to do Your will.  
Remember their righteousness and return from a state of wrath.  
O merciful one how long will You be angry,  
And against the sheep of Your flock will Your wrath be kindled;  
In that an insolent people surround me?  
Also the strong ones of Bashan encircle me  
Why does my pain have to be everlasting and my enemies always be prosperous?

Bandage up my wound; my injury is not assuaged.

And break them (my enemies) with a twofold wound.

To my Holy Rock, I will cry and say:

How long must I sit waiting in captivity?

Why must Teman have dominion over me?<sup>2</sup>

I despise and abhor my life,

When I see my servant boast over me,<sup>3</sup>

And I am silent as a ewe before him.

Concerning the captivity of Your city - begin (now) to appear!

This, may You say: Return to the fortress.

## III

This day of consecration  
Surpasses all awesome days.  
On this day, Moses established the tabernacle.  
Then he took the ten crowns<sup>1</sup>  
Which, according to the words of the righteous,  
Are all specially enumerated.  
Then before Aaron he placed statutes:  
To sacrifice a calf for purpose of instruction;  
In order that God may forgive the act of the golden calf  
And also, let sinners cease (out of the earth).<sup>2</sup>  
There He commanded His impressive messenger to enact  
A sacrifice on behalf of the awesome congregation.  
Make them rejoice by proclaiming that today  
The Lord is appearing to you.  
They rejoiced in finding their redemption  
From transgression and sin.  
Thus, send now redemption, I beseech You,  
To keep alive the heart of the oppressed ones.  
Favor the sound of my cry O living God,  
And renew my youth as the eagle.  
And may You favor my incense offerings, as of old,  
In the midst of Your holy and desirable house.  
And concerning the enemy, who causes my harrassment;

Trample him as the trappings of a storehouse of straw.

How long will I lie burning;

My soul in the midst of flames?

Return the crown to the head of the deputy high priest,

O You who spreads out the Heavens as a tent.

May You cause my redemption to sprout as the flower.

And may You make salvation blossom forth for me;

And to my envoy give means of flight and flower;

That he might fly to gather the crippled.

Behold, may he come easily and swiftly;

Swiftly as one of those assembled to serve in the Temple.

## IV

May God be magnified, who commanded the bringing of a lamb for burnt offering.

"If woman be delivered and bear a male child....."<sup>1</sup>

He has established an ordinance for the woman, who has conceived; that she should bring forth an offering on behalf of the child.

She will tremble and she will cry out in her pangs of travail.

And she will bring an offering, for sacrifice upon the burning fire.

A lamb to atone for her guilt.

If she should sin at the time she sits on the chair of travail,

She should take an oath to annul the covenant made at the time of her great wee.<sup>2</sup>

After she repents from her vow of abstinence.

When the pang of trouble is removed from her,

Great thanks will I give to Him who is great of praise.

There is none like Him; The artist who forms a figure within a figure.

He places a soul within the infant.

In the beginning, His creation is very small.

A number of months he wallows in blood;

Until he goes forth from darkness unto light.

Let all life bless the name of the awesome God.

At the time when He remembered His undertakings,

He commanded concerning each male child born that he be lifted up for the circumcision

On the eighth day of his uncircumcised flesh.

Please, may He, who is the father of each member of His treasured people, forever favor the covenant of circumcision.

Quickly may He exact payment

From all His enemies and those who hate His covenant.

And concerning the scattered of all the sheep of His flock,

May He give redemption after deliverance.

## V

Let the wise man continue to take a lesson,  
And let him open his eyes to the lovingkindness of God;  
So that evil will not come down from on high  
While observing the law of the leper.  
The Almighty One, Master of mercies  
He does not touch lives with disease;  
Except to teach the sinners concern.  
That each man, who rejected chastisement, will repent.  
The initial chastisement is that He places leprosy  
On the trees and on the stones,  
And after this, He touches a man's hand with disease.  
And then his clothes and his flesh He will disturb.  
If at this point he does not return to God;  
Behold he has destroyed himself,  
Because stricken with the disease of the viper's poison,  
He lies writhing in pain; The result of his own backsliding  
But in all this, a man needn't give up hope.  
Because, for his would there is healing.  
For the Rock has revealed Himself in a fiery flame.  
He has not diminished the paths of repentance.  
May He, who lives everlasting, save His people  
From all disease and every blow.

And may He remove His wrath from His children.

And may He annul the evil decree.



## VI

Let my mouth be exalted in praise to the Rock who dwells on high;  
Who will resurrect souls after death.

His name is the Living God, who gives strength,  
And He puts life in the midst of clods of earth  
Celestials and terrestials; Also those of the depths of the sea.  
By His word, He formed the moon, Orion and the Pleiades.<sup>1</sup>

He created man with much wisdom and understanding,  
And endowed him with the ability to discern the hidden mysteries.  
For this reason I will come, yea, I will come with a multitude of thoughts.  
And I will give thanks unto Him with great fear and trembling.  
I will gather for Him meditations in word,  
And I will not let my eyelids slumber.

## VII

May the living God who guides my multitude be blessed  
You shall be holy for I am holy  
The Almighty God is strong in the midst of His council of holy ones  
Serafim and Ofanim and Hayoth  
He has said to His treasure that they be separate  
So that they will not be sexual violators  
He hates incest  
Thus with traps He will judge amidst the nations filled with dead bodies.  
He will smite the head (of rulers) over a wide land.<sup>1</sup>  
From the land of the Ammorites unto that of the Canaanites.  
God has increased great goodness unto the Household of Israel,  
By increasing for them commandments and instruction.  
Happy is the man who holds on to it,  
And sets his mind diligently to serve it and observe it  
He will save his soul from the power of fire.  
Let him bring to his Rock a pure offering.  
For this, each sage shall clothe in white linen.  
Never shall he remove oil from off his head.  
I will bow down O God unto Your Holy Temple.  
I will supplicate evening and morning  
Until You rebuild the pleasant habitation,  
And quickly uproot the strangers from there.

I pray that You will daily command Your lovingkindness.

And in the evening I will visit You with song.

Hear my song from Your dwelling place.

And accept my meditation in lieu of my sacrifice.

## VIII

Return, O children to your former state!

Quickly, speak to the priests!

The One, who dwells on high, from His dwelling place

Spoke to Moses through his utterances:

Let no priest of His service defile himself among his people;

Rather let those of His household be pure as the Seraphim of His heights.

To offer His peace offerings,

Let them always be ready.

Return and cause restoration O God my Shepherd.

Return the sacred service to the midst of the city of Zion.

There will be my way of life.

To bring sacrifice for the redemption of my soul.

How long will it, my soul, be bound up in my sin?

When will I be able to know cleanliness?

How long will the needy be forgotten,

Dressed in sins like scarlet?<sup>1</sup>

O Merciful One, when will You be merciful to me?

Send one who is dressed with a crowned forehead.

And send a comforter to the uncomforted daughter.

And cause salvation to sprout for her as a blossom.

And lead her people unto Zion.

Lift them up on wing and blossom.

Arise my beloved, peeping from the holes,<sup>2</sup>

And go forth as a hero great in power,  
To the Mount of Zion, which is desolate.

Restore Priests and Levites.

There they will sing songs to the Exalted One  
Instead of the song which the jackals howl.<sup>3</sup>

It is the time for You to raise up all the destroyed places,  
So that the islands will rejoice and be glad.

It is time for You to declare liberty to the captives.

Then I will sing, followed by the minstrels.<sup>4</sup>

## IX

Let the meditations of my mouth proclaim glory,  
To the God who appeared on Mount Sinai.  
To endow a religion to my masses.  
To declare a release for the Lord.  
Six years You shall sow your field,  
And on the seventh you shall withhold your hand.  
It is the law of the Sabbatical Year which you shall not annul,  
Because God does not hold guiltless,  
He whispered the word and the utterance,  
That this is the matter of the Sabbatical Year.  
Release every debt and every yoke,  
For now the Lord has brought relief.  
He says to those who say: What shall we eat?<sup>1</sup>  
That He has commanded that all its goodness would endure,  
As food for three years.<sup>2</sup>  
God will create a new thing.<sup>3</sup>  
Seven is a reference for release and jubilee.  
He who forms the earth has said to proclaim,  
To the People; Its destiny  
Israel is saved by God  
Be strengthened, O People, with the religion of your creator.  
Because the glory of God, it is your strength  
Be strong and of good courage,  
All you who wait for the Lord.

## X

Day after day, they arrange a song of praise to the Lord.  
He said to His people: Support my law.  
You shall be blessed from My mouth, if you walk in My statutes.  
Rejoice then O treasured people,  
When your land gives forth its produce.  
You will eat your bread in joy.  
The high places of your enemies you will trample down.  
I will cause great peace to descend upon you,  
And you shall lie down and none shall make you afraid.  
Thus, of the enemy, I will not allow a remnant to remain,  
Until they are destroyed as fire consumes thorns.  
I will place a tabernacle in your midst,  
And My soul will not detest you.  
I will be a God for you.  
You will enthrone Me over you.  
Enemies will fall before you,  
By the sword; Until they are completely destroyed.  
The high officers of Moab will be confused.  
And the stars of their twilight will be made dark.  
Strengthen the hand of the congregation, which you abandoned.  
And announce good news of her salvation.  
And tell her that her time is near (for redemption)  
Her days (of waiting) won't be many.

SABBATH PRAYERS

(Numbers)



## I

Let my mouth acknowledge thanks to God in the wilderness;  
Indeed for an accounting of His people in the wilderness.  
He who examines the heart, said that each individual should be welcomed,  
And their accounting be in accordance with their love.  
God has not done so for any nation.  
Yet concerning the perpetual inheritance  
Thus working as every treasurer and overseer,  
Reckoning the wheat and the corn which he gave;  
For surely chaff and stubble will not be counted.  
Because, what has the straw to do with the wheat?<sup>1</sup>  
Favor my cry, so that Israel may be in favor before You.  
Thus the remnant of the sheep will quickly pass by  
Guided by the One who Reckons.  
Then my haters, men of mocking, will see,  
And every enemy and oppressor will be embarrassed.  
They will become more insignificant than breath,  
And the few of my sheep will multiply as the corn.  
O Living God, who sits on the cherubim,  
Great King, exalted and awesome,  
He who reckons the number of the stars  
And calls them all by name;  
Let Him remember the number of pained sheep  
And let Him quickly proclaim liberty unto them.  
And in order to gather together the scattered sheep,  
Let Him send a faithful and just messenger.

## II

O Unique One, hidden from every eye  
Lift up the head of the priestly family.<sup>1</sup>  
Once again, gather the exiled children  
From their cities, ensnared in trouble.  
And concerning their lives, send them forth free.  
O living God, the last and the first,  
Favor the weak one who offers a song before You.  
For indeed, Your teaching is in the midst of his heart.  
He is dominated by enemy oppression,<sup>2</sup>  
Which does not permit him to rest.  
Exalted One, covered with light as a garment,<sup>3</sup>  
May You gather all the tribes of Israel to Your city,  
And may You grant unto them;  
Peace, as the waters of the river Pishon.<sup>4</sup>  
They are seeking their way to Zion,  
For there, every living being will bless Your name.  
Then to You every knee will bend  
And every tongue pay homage.

## III

Let them kindle the seven candles,  
As of old, in the midst of the Temple.  
Lights as in bygone time.  
He who envelops light, said to arrange.  
As in the past, He spoke ordinances and teachings to the officer, dressed  
with a crown of adornment.  
"When you kindle the lights ... in front of the candelabrum."<sup>1</sup>  
The Almighty One, who forms and creates light,  
He commanded light over the Temple  
As light abides with Him  
Therefore, He sees all the hidden things;  
And He will teach what to do in His sanctuary.  
Making clear, out of the opaque.<sup>2</sup>  
Saying that from there light goes forth (to enlighten all created things  
that were formed).  
In this matter, He announced great love to Israel, His treasure.  
He caused their light to shine, as the going forth of the sun in its full  
force.  
Therefore, I will utter a song of praise.  
My mouth will be filled with His exaltation  
Because He is a great King.  
There is none like Him.  
He has an arm of strength.  
O God, exalted in strength, a peaceful tabernacle that shall not be removed.<sup>3</sup>

And may He gladden the heart of the saddened people,<sup>4</sup>  
They who are satiated with poison and venom  
By sending a prince and a commander.  
That he become a supporting staff for them.  
He will gather the scattered sheep of Israel to the land of Canaan.

## IV

O Lord, the God who restores the special ones,  
Who brings forth the prisoners free,  
Gather the wandering flocks  
And remember the holy sheep!  
How long will they be slaves,  
As handmaidens, conquered-subdued?  
O singular God, deliver the sheep.  
Send out men on Your behalf.  
Of old, You sent forth spies to search out the land and its vegetation.  
Now raise up the horn of strength of Your people.  
Rise up, to find rest for it.  
And recall the covenant made between the pieces.<sup>1</sup>  
To a people more in a state of hopelessness than good.  
Behold, my Redeemer liveth, while my hope has completely disintegrated.  
They have almost stopped counting the numerous years of my exile.  
I beseech You, place my soul like that of a bird  
Which has escaped from the trap of snarers.  
Unto God, I will cry out till He hears my voice.  
He will return the tired and the weary  
To my sanctuary and to my Temple.  
I will be traveling to Zion in joy and with the musical instrument  
(known unto David).<sup>2</sup>

## V

Let every man rejoice, who pursues the paths of peace,  
When he considers the incident of Korach.  
They had made their faces harder than flint  
Their hearts grew very strong and deceiving.  
They banded together as a sheaf of corn;  
Against Moses in the midst of their cunning.  
Like a flame, in the midst of thorn and thistle,  
The fire of God burned against them.  
Yet every evil and tyrant were destroyed.  
Each one, who had spread himself like a leafy tree in its native soil.<sup>1</sup>  
God looked with honor on the faithful messenger,  
And arose taking hold of His vengeance.  
As of old, He appointed a mouth for the earth;  
To make known His might.  
And in the womb of the great depths, life was buried;  
Korach and the men of his clique.  
With all his property and also the property of his people whom he had  
gathered as a group.<sup>2</sup>  
God has searched a vessel, but did not find a better fastener than peace.  
Therefore, through it He blessed the people, whom He favored.  
As an inheritance for Him-for peace  
Thus, O living man, let counsel be wonderful,<sup>3</sup>  
And at a time of strife, his mouth will be shut  
God will also make peace with His enemies,  
And He will rejoice; He will flourish of prosperity

## VI

O people of the awesome God hasten altogether!

Hear this statute of the Torah.

Hear the counsel of the Living God, how miraculous is the commandment of the red heifer.

For its purpose is to purify every mistake,

And anyone who touches it will become unclean;

Thus has He who is greatly exalted spoken.

I'll be foolish if I say I am wise

Because the wisdom of God is of a secret nature.

Therefore, O man seal the Torah .....<sup>1</sup>

The wisdom of God is very great,

And His thoughts are very deep.<sup>2</sup>

And that which is a statute unto Israel,

It is an ordinance of the God of his Fathers.

Therefore, every man should give consent to the law of God,<sup>3</sup>

And his thoughts should be concerned with justice

And not turn aside all his days.

His ear hearkening unto Torah.

Unto which of the holy ones would my heart turn,

To know the secrets of God?<sup>4</sup>

For without Him, there is no redeemer close at hand.

May He favor you with knowledge,

And may you acquire a heart to understand, with strength and power;

In the midst of the Temple and at the altar

That out of Zion will go forth the Law.

## VII

Precious unto me is my people, that was assigned to me.

Remember, I beseech You, what Balak advised.<sup>1</sup>

The name of the living God you will bless,

And to Him sing praise in the midst of the congregation.

Because, He who has loved you from of old, was unwilling to listen to Balaam.<sup>2</sup>

And He gave his voice for blessing.

And Balak, the son of Zippor, was agitated,

And against Balaam he was filled with indignation.

And the fire of his wrath was kindled within him.

Then the diviner of magic saw Israel dwelling in tribes,

And he adopted a clever line of speech.

Therefore the One, who dwells on high, pierced Balak with his own rods

When He twisted his mouth.<sup>3</sup>

And He caused him to change his judgment.

Thus, the living God will chastise, with His rods, the foot of the enemy  
who pursues me.

God will curse His enemies.

He will establish a saying about the weakened, defiled enemy.

A star will go forth from Jacob

And a scepter will arise from Israel,<sup>4</sup>

And smash the head of every enemy of Jacob.

The heart of His people being strong and powerful,

He will send a messenger, the redeemer, to rescue the people He has  
liberated.



## VIII

Day after day I will pray unto You,  
O Living God, girded in strength.  
And then to Your extolled name I will call.  
Prince over all other princes and rulers,  
When will You deliver the unhappy people.  
The one who groans the groan on the wounded, scatterd among the nations  
Quickly may You send my anointed one  
With Phinehas, the son of Eleazar.  
Once again, be zealous for Your holy name, O impassioned God  
And remember the zealousness of him who restrained Your wrath  
And did not destroy the shoot.  
He illumined the narrow places and the light he drew out.  
He drew out a sword in his hand  
He stabbed the adulterer and the adulteress.  
A cloud dwelt upon him, yet, his delight He did not diminish.<sup>1</sup>  
He, who rides upon the Heavens whispered to Moses, my beloved messenger:  
Go and speak to Phinehas,  
Because, he has stilled my wrath  
To arise from the midst of the silent congregation.  
Because he was concerned over the glory of his God  
In that he was jealous for My sake,  
My people I did not destroy,  
Nor make a decree negating life.

God spoke to the faithful messenger,

To the one wearing the diamond crown.

Speak to the faithful plant:

That to him I will give a covenant of peace.

I will save him from the desperate place.<sup>2</sup>

Because he has saved a people, not forsaken,<sup>3</sup>

From death and the blow.

Therefore let him live yet forever.

Let him not drink poison and the venom of cruel destruction.

## IX

Unite my children, break the bonds of the yoke from off your neck!  
Quickly, may God speak to the heads of the tribes.  
Observe the matter of the vow which the Exalted Rock has commanded;  
That a man must do all that goes out from his mouth.  
Therefore, my heart has trusted in God because He will perform  
All the expressions spoken unto me as stinging words.  
May He who rides on the Heaven, be exalted for all generations.  
Let Him establish the promise which He vowed to His treasured people.  
And let Him cause them to be clothed, as of old; Invested in glory and  
beauty  
Let them be as birds, escaped from amidst the trap.  
Unto God I will call let him, I beseech, be with us.  
As of old, He was with our fathers.  
Let Him not forsake us nor abandon us.  
As in the days of old, may He turn our hearts to Him.

## X

God will transport this people, as sheep, to the Holy of Holies and the Temple altar.

And the journeys of the children of Israel will be a source of joy.

The Holy One, who dwells forever, said to record the journeys

To make known His lovingkindness, for He is great of salvation.

He led His people as sheep, slowly and in stages;

The leaders of the people together with the tribes of Israel

Many were the journeys; they were forty-two.

Subtract from them the full number of fourteen, from the going forth out of Egypt.

The count eight after the death of Aaron for instructive purposes.

In the course of the forty years, from the year of Israel's Exodus.

Thus did God lead them in twenty stages,

Reckoned during the course of thirty-eight years.

He instructed, concerning their journey, that it be slow; they camped like herds.

<sup>1</sup>Like herds  
The surcease and rest, yea, it was good for Israel,<sup>2</sup>

Whom He will transport to the Temple which His treasure loves.

And concerning those who would seek my hurt, He will control them as the sheep.<sup>3</sup>

He will arise, for salvation, with the spear and with a campaign.

Quickly, He will take revenge for the violence done unto Israel.

SABBATH PRAYERS

(Deuteronomy)

## I

Give ear, I beseech you, O people of the Exalted God  
To a religion and righteous statutes, which  
In the land of Moab, Moses consented to explain.  
There He directed his face to instruct them.  
He mentioned all the situations of guilt  
And the incident of the golden calf, which is on their heads.<sup>1</sup>  
One speech and many items.  
He desired to make Israel meritorious.  
Therefore, God recalled all for them.  
Therefore, return - repent, O these people of God!  
Take these words with you.<sup>2</sup>  
There is no comparison to You, O Mighty One.  
The exalted King who is and was.<sup>3</sup>  
The Heavens on high acknowledge You.  
There is no speech, there are no words sufficient for Your praise.<sup>4</sup>  
Even silence is praise for You.<sup>5</sup>  
God, on high, is greatly exalted.<sup>6</sup>  
How can man, without mouth and word,  
Approach Him, who is master of all words?  
Strengthen my heart as well as my mind,  
In order to thank You with my silent thoughts.  
Open up my lips O Lord,  
Because I am not a man of words.

## II

Let sleep depart from my eyes,  
And I will make supplication unto the Lord.  
I will pray to Him early and late,  
Until He frees my feet out of the net.  
And when He releases my iron fetters,  
I will sing unto Him because He has been good to me.  
How long will He hide Himself from me,  
And not return to my tent  
And to the heart despairing of redemption?  
I will say: Wait for the Lord!  
Day and night let every man give a multitude of thanks to Him who creates  
His own essence.  
Let him also order His praise.  
And after this, let him pray;  
As in the cases of Moses who, before his discussion and request, praised  
his creator;  
When he begged to cross the land  
About which the Lord had reproved him.  
O may God be exalted in His strength.  
And concerning Zion and its Holy of Holies, which is destroyed;  
Quickly, may He fulfill the vision.  
I will raise up its waste places.<sup>1</sup>  
Let Him raise up the needy people from lowly estate,

Because He is the one who makes low and also raises up.

And let Him show us miracles;

2

In the matter of demonstration which is the Lord's.



## III

May You pasture the remnant of my flock.<sup>1</sup>

"And it will come to pass if you hearken."<sup>2</sup>

Indeed the Lord your God will vouchsafe unto you all His promises which he swore to your progenitors.

And He will abide by His covenant with you.

If you improve your ways of life,

He will cause you to inherit His inheritance

You will hear a voice proclaiming the tidings of salvation for both young and old.

He will fulfill your many requests,

And cause guilt to pass away from you.

God will work a miracle for you

When you say in your heart: There are so many nations, how will I be able to dispossess them?

Do not be afraid, because, they do not see nor do they hear.<sup>3</sup>

God will deliver you from the grip of the haughty.

He will uproot the foreign kingdom from your midst.

Blessed will you be above all nations

And there will not be sterility in your midst.

The One who dwells on high will cause you to be satiated

With fattened sheep and cattle.<sup>4</sup>

And he will appoint a faithful shepherd over you.

And you will heed him.

## IV

O Lord draw out the weak from the vale of tears.<sup>1</sup>

And bring up healing for his ailment.

And say (once again) to Your people: "Behold I place before you this day  
a blessing."<sup>2</sup>

Morning and evening I would say to my God,

Deliver me from the hand of the enemy;

And concerning those who wait for You, fulfill Your promise:

"I will pour out a blessing for you."<sup>3</sup>

O God, higher than the heights of Heaven, hear my words.

O Mighty One, gather my flock to the Holy of Holies.

Hasten as the eagle and quickly renew my youth.

As of old, I beseech You, bring me a blessing.

The blessing on Mount Gerizim,

And on Ebal, a curse for the perverted ones.<sup>4</sup>

Surely, then Moses, may the memory of the righteous be for blessing,  
commanded all seers.

May God establish the recorded agreement for His people.

May He rebuild my city and may it no longer be desolate.

May He return within the city of Zion;

For there the Lord commanded the blessing.

O Lord, remember this day the covenant of the fathers.  
And of their sons, appoint judges and leaders.  
Hearken my people, I beseech thee, and I will speak:  
Because your God loves righteousness,  
Observe every statute and remove any obstacle.  
Do not incline thyself to unjust gain, because his watchmen are blind.<sup>1</sup>  
Pursue a righteous judgment so that you may live.  
In order to possess the land which God has given to you.  
Because, in righteousness He will establish the throne.<sup>2</sup>  
Yea, righteousness, there is your throne - for generation unto generation.  
Even if you dwell amidst the adversary, you needn't be afraid,  
If you but pull your hand away from taking a bribe.  
And may your eyes focus on one purpose;  
The righteous way and the care of heedful ones.  
Do not pervert judgment nor favor any particular people.  
Because in every place the face of God is present.  
Lift up your eyes unto the Prince, great of powers;  
Then, indeed, you will not favor those in power.

## VI

O my Creator, as a father desires his son  
Favor the seed of those whom You love.  
And cause my heart to rejoice when You go out to do battle with Your enemies.  
Observe, O God, that my foot tripped and slipped; And also my hand is limp.  
Extricate me from conflict with the enemy.  
I beseech You, may Your sword deliver my soul from the wicked.  
Heal my heartfelt pain,  
As You return with me to my gathering place.  
And observe my wish and my desire;  
My desire, O my Father, to dwell in Your domain.  
Return my scattered ones to the sanctuary,  
And there You will smell the fragrance of my incensed offering.  
Everyday, while I am yet alive  
I will mention the name of Your great goodness.

## VII

Let the heart, which burns like a boiling kettle, be quieted  
When God returns to His domain.

O Lord, I am weary of wandering.

I would be satisfied with Your nearness if You would but approach.

You have established an ordinance for the righteous people.

They bring to You their choicest fruits;

Now I have brought You words.

May my cry reach You.

Observe the masses in a pit of affliction,

And set a limit to the days of their captivity.

O God, who set a limit for the sea,

And said to it: Up to this point may you come.

Behold, I would ask the ultimate questions:

When is the time of redemption?

And similarly, my thoughts would ponder: When will the way of the innocent  
come?

Look upon the weak, who find strength in You,

And make his light as bright as lightning.

To my anointed one say: Be strong and of good courage, because You are  
about to come.

## VIII

Together, sing praise unto the name of Your God.

"You are standing this day all of you."

Lift up your hands in holiness and bless

Him who is exalted and lifted up; For one who performs miraculously.

Spread a net over the troops of Your enemies.

If you come to take refuge under the sheltering wing of God,

Then wherever you will walk,

You will be for a sign and a test.

And all the stones of a glittering crown<sup>1</sup>

Shall be for you as a path for your feet.

Open your mouth with praise and rejoice with song,

Because all the hidden things belong to our God.

But the revealed things are for us and for our children;

To perform all the words of the teachings.<sup>2</sup>

Soon He will proclaim liberty to our captives,

The God who declared the generations from the beginning.

For whom there are songs and praises without number.

Increase your praise so that your days will be many

God has established a covenant with you this day,

In order to establish you as His people.

And in order to provide ransom on your behalf.

And also to make knowledge pleasant for your soul.

Observe, I beseech You, the way of the law of the awesome God,

Because its ways are ways of pleasantness.

Therefore, observe His commands appropriately.

For it is not a light matter.

It is your very life!

## IX

O exalted, living God, let the redeemed ones walk  
With the believers to lead them.  
As in days of old, at the right hand of my masses.  
Aaron and Moses would walk.  
My soul is satiated with great lament,  
Because, I am forgotten in the midst of exile and captivity.  
Quickly, my Redeemer, send Elijah  
Let him deliver me from the cruel hand of the enemies.  
Egypt, Babylonia, Tyre, Philistia.  
They have spread their nets for me.  
They have cast out their traps  
Together, as one, they came to possess the dwelling place of Ephraim  
and Manassah.  
To the God who is my Shield, my Strength and my Salvation  
My Fortress, my Stronghold and my Rock I'll cry.  
Perhaps God will listen to the voice of my cry,  
And He will draw me out of the great waters.



## X

Every man would be wearied, were our mouths filled with song as the waters  
of the sea

In order to give thanks to God, our Shepherd.

Because He is exalted and very awesome.

To Him the heavens bear witness.

Responding in song and praise, day after day.

Therefore, how can I say: "Give ear O heavens and I will speak:

The Heavens above and all their hosts

Declare the glory of the living God.

Each one utters a song of praise unto Him.

Though there is no speech and there are no words<sup>1</sup>

Yet, He calls all of them by name

To be shining lights over the earth.

And they, possessors of pure soul, acknowledged their Creator.

Far from here, there is a sphere above the heavens.

And it is the domain of the heavenly messengers.

Myriad of chariots for the living God.

Princes to the King of Kings.

O God, creator of the expression of one's lips,

And also they who spread out wings

To do the will of Him who stretched forth light

The King, who sits on a throne,

Dwelling amidst the praises of Israel.

He, with His people, exalted above all expressions of thanksgiving.

He is the God in whom man would take refuge.

Let him give thanks to Him with power and strength,

Because except for Him, there is no redeemer

He is the one who has the arm with redemptive strength.

## XI

God commanded His blessing to His people, an oppressed nation.  
And this is the blessing which Moses administered.  
Then Moses blessed the tribes of the Lord before his death;  
With grace and gentility, everyone according to his needs.  
After which, Moses presented the religion of God and His commandment.  
Therefore, O people of his flock, remember the Torah of Moses.  
He shepherded Israel like a faithful shepherd.  
And, on his behalf, God caused the manna to come down on them.  
That man Moses (may God nourish Him);<sup>1</sup>  
He is a pleasant planting  
After the death of Moses, we were left as a widower  
O God, Deliverer and Redeemer, my Rock and my Fortress;  
It is written in the Torah of God,  
Which is the crown of glory,  
That a prophet, like Moses, will not arise again in Israel.  
Quickly, let Him bring His anointed one.  
Then Moses will sing praise.

## FOOTNOTES

# FOOTNOTES

The structure of the piyyut is oftentimes comparable to that of a patchwork quilt. The poet uses direct quotes, allusions and stylized similies from Bible, Midrash, Talmud, and Commentaries, in order to weave a liturgical fabric reflecting authenticity and familiarity. The footnotes which follow, therefore, constitute an initial demonstration of the aforementioned procedure.

## DAILY PRAYERS (Selections)

### I

1. Jer. 25:30, Hos. 11:10
2. Gen. 22:8 (as per J.P.S. Torah translation)

### II

1. S.S. 8:14

### III

1. Ps. 27:13
2. Job 33:30

### V

1. Job 33:25

### VI

1. Ps. 137:6
2. Rashi on Ps. 56:1
3. S.S. 1:14

## VII

1. Isa. 50:11
2. Hab. 3:12, Isa. 25:10
3. Gen. 49:3
4. Mic. 4:14

## IX

1. Isa. 16:1

## X

1. Ex. 16:15

## XI

1. S.S. Rabba I, 6
2. Jer. 31:4
3. Isa. 29:14
4. Ju. 9:15

## SABBATH PRAYERS

Genesis

## I

1. A quote from a prayer of adoration known as the 'Alenu. See p. 209 of the Authorized Daily Prayer Book; edited by Hertz.
2. Isa. 40:22
3. Taan. 8b
4. Isa. 42:5
5. Job 33:29 with heh apocopated from the word 'ayleh for purpose of rhyme.
6. Ps. 19:15

7. Jer. 2:3, Rashi on Gen. 1:1
8. Isa. 46:10
9. Ps. 68:36
10. Ps. 95:7
11. Deut. 29:9

## II

1. Isa. 40:26
2. Ps. 124:5
3. Gen. 9:11
4. Isa. 61:1

## IV

1. An allusion to the Ammorites, cursed descendants of Canaan: Rashi to Gen. 13:18; Gen. 10:16, Amos 2:9-10 or "To fly away from the mouth of his enemy." (This translation is based on the hiphil form of the verb mem-resh-aleph.)
2. I Sam. 26:20
3. Ps. 92:11, Prov. 26:2
4. Isa. 41:4
5. Hos. 6:3
6. Job 38:7

## V

1. Hos. 12:1
2. Prov. 30:22

## VI

1. Ps. 118:16
2. Jer. 14:9

## VII

1. Ecc. 5:7
2. Ps. 44:5

## VIII

1. Hos. 1:7

## X

1. Gen. Rab. 89:1 (An allusion to the end of evil darkness in the word...)
2. Gen. Rab 89:3 (A metaphoric allusion in which the pagan-god Nile seems to represent the non-Jewish world...)

## XI

1. Jos. 1:9
2. Est. 1:22
3. Prov. 1:9
4. Isa. 11:8
5. Isa. 11:10
6. Isa. 11:4
7. Ps. 113:9

## XII

1. Gen. 47:28
2. Rashi to Deut. 33:17
3. Neh. 3:36
4. Lam. 3:41
5. Ps. 92:15
6. Jud. 18:10



Exodus

## I

1. Prov. 25:13
2. Isa. 53:7

## III

1. Isa. 11:1
2. Isa. 40:11
3. Hos. 2:15
4. Ez. 16:5
5. Job 14:17

## IV

1. Isa. 46:9

## VI

1. Ps. 8:2

## VII

1. Ps. 24:1
2. S.S. 6:4, 10

## VIII

1. Jer. 31:12

## IX

1. Job 31:35
2. S.S. 1:14

## X

1. Rashi on Ex. 35:2

2. Gen. 41:13

3. Isa. 40:11

# XI

1. I Sam. 20:30

## Leviticus

### I

1. Ps. 50:11

2. Ps. 45:2

### II

1. Job 6:10

2. Gen. 36:11, 15

3. Gen. 27:40

### III

1. Rashi on Lev. 9:1

2. Ps. 104:35

### IV

1. Lev. 12:2

2. Ber. Rab. 20:7

### VI

1. Isa. 5:30

### VII

1. Ps. 110:6

## VIII

1. Isa. 1:18
2. S.S. 2:9
3. Isa. 13:22
4. Ps. 68:26

## IX

1. Lev. 25:20
2. Lev. 25:21
3. Num. 16:30

Numbers

## I

1. Jer. 23:28

## II

1. Num. 4:22
2. Ex. 1:13, Lev. 25:43
3. Ps. 104:2
4. Gen. 2:11

## III

1. Num. 8:2
2. IK. 6:4
3. Isa. 33:20
4. Isa. 66:14

## IV

1. Gen. 15:17-18
2. I Sam. 18:6

## V

1. Ps. 37:35
2. Job 34:8
3. Isa. 28:29

## VI

1. Isa. 8:16
2. Ps. 92:6
3. Job 6:9
4. Job 5:1

## VII

1. Mic. 6:5
2. Num. Rab. 20:6
3. Num. Rab. 20:18, Hab. 3:14
4. Num. 24:17

## VIII

1. Ez. 30:18
2. Isa. 59:10
3. Jer. 51:5

## X

1. Rashi on Num. 33:1
2. Isa. 30:15
3. I Sam. 24:8

Deuteronomy

## I

1. Rashi on Hos. 2:10, Ber. 32a
2. Hos. 14:2
3. Ps. 89:6
4. Ps. 19:4
5. Ps. 65:2
6. Ps. 47:10

## II

1. Isa. 44:26
2. Ex. 15:25

## III

1. Ez. 34:18
2. Deut. 7:12
3. Isa. 43:8
4. Deut. 32:14

## IV

1. Ps. 84:7
2. Deut. 11:26
3. Mal. 3:10
4. Deut. 27:13

## V

1. Isa. 56:10
2. Ex. 17:16

## VIII

1. Zech. 9:16
2. Deut. 29:28

## X

1. Ps. 19:4

## XI

1. Meg. 13a, I Chron. 4:18